



FOR IMMEDIATE RELEASE

INSTITUTO CERVANTES PRESENTS

***Génerx: del dicho al hecho***

Oihana Cordero, Arisleyda Dilone, Camilo Godoy, Garazi Lara Icaza, Liz Misterio e Irene Mohedano

February 15 - March 5, 2018

Open Mon - Fri 10AM-PM; Sat 10AM-2PM

Reception Thursday February 15, 2018, 7-9PM

Instituto Cervantes New York

211 E 49th St, New York, NY 10017



Instituto Cervantes is pleased to present *Génerx: del dicho al hecho*, a multidisciplinary exhibition based on the ideas of gender representation within the Spanish language. This show is part of #Women, a monographic program that Instituto Cervantes has organized for the first term of 2018, featuring women contributions in different artistic disciplines, the uniqueness of their work, the topics they address, and the richness of their standpoints.

“The illocutionary act is one in which in saying something, one is at the same time doing something.”<sup>1</sup>

*Génerx: del dicho al hecho* is an exhibition that analyzes the problematics of gender representation in the Spanish language, highlighting the connotations that underlie most binary definitions that our language has assimilated throughout its history. Currently studied in linguistics, visual arts, history, and philosophy by authors such as Judith Butler and Paul B. Preciado, gender and its representation through language influence how we analyze the construction of individual and social identity.

---

<sup>1</sup> Butler, Judith. (2009). *Lenguaje, poder e identidad*. (Trad. Javier Sáez y Paul B. Preciado). Madrid, España: Síntesis.

*Génerx: del dicho al hecho* presents works which explore the mechanism between speech and action. The exhibition serves as a starting point from which we may reflect on the peculiarities of our language in relation to gender. For example, Spanish nouns are gendered, which can create an imbalance that results in a discriminatory discourse. The written word becomes present in the exhibition, exploring the visual and literal implications of gender. The distinction between masculine and feminine words emphasizes the different roles the two genders have in society, from both historical and modern perspectives. The binary nature of such a classification within language leaves out other possibilities and ignores the realities of genderqueer and gender fluidity. Using the word as a mediator and common thread, this exhibition presents the work of different artists whose experiences with problematic words and texts suggest opportunities for linguistic revision. Artists visualize data, analyze grammatical and cultural roots, unveil the violence behind certain words, and propose alternatives for a more neutral language.

The exhibition features works by Oihana Cordero (Spain), Arisleyda Dilone (Dominican Republic), Camilo Godoy (Colombia), Garazi Lara Icaza (Spain), Liz Misterio (México), and Irene Mohedano (Spain).

Curated by Noelia Lecue Francia

## ABOUT THE ARTISTS

**Oihana Cordero**, BFA (2012) at the University of Granada, is currently an exchange researcher at Columbia University, and a PhD candidate at the UGR. Selected in 2017 as an Emerging Artist by Artistic Production Program of the UGR. Cordero has won prizes such as the 2012 Alonso Cano Prize for Artistic Creation, 2012 Málagacrea, and the 2012 Arena Foundation of Barcelona. Cordero has had solo and group exhibitions both national and international: CAC, (Málaga) Galería Alonso Vidal, (Barcelona), Basic House, (Madrid), Kleiner Salon, (Berlin), among others. She searches for strategies that question rules and unwritten laws. Cordero often proposes installations, sculptures, and drawings as reflections on gender constructions, emphasizing the relationship with identities and sexuality.

**Arisleyda Dilone** makes film work about her life and her family. Born in Santiago de Los de Caballeros, Dominican Republic, she spent her formative years in a hillside village outside of the city of Santiago. At the age of seven she was brought to New York and raised in a suburb of Long Island. She is the first in her family to attend and graduate college. Before films, she worked in local NYC politics and international affairs. As a filmmaker, she was awarded a NALIP mentorship and she was a 2012 Jerome Foundation-Travel and Study Grant Fellowship. Dilone was a 2014 UnionDocs Collaborative Fellow and a 2015 Queer Art/Mentorship/Program Fellow. Dilone is a member of Diverse Filmmakers Alliance and Brooklyn Filmmakers Collective.

**Camilo Godoy** is a multidisciplinary artist whose practice is concerned with the construction of political meanings and histories. His work engages with conceptual, photographic, and choreographic strategies to negotiate questions that confront the politics of citizenship, imperialism, and sexuality. He is a graduate of The New School with a BFA from Parsons School of Design, (2012), and a BA from Eugene Lang College of Liberal Arts, (2013). Godoy was recently a resident at ISCP and was a 2015-2017 Artist-in-Residence at Movement Research; 2014 Keyholder Resident of the Lower East Side Printshop. His work has been presented at venues such as Center for Performance Research, New York; Movement Research at the Judson Church, (New York), Donaufestival, (Krems), and Mousonturm, (Frankfurt), among others.

**Garazi Lara Icaza**, is a multidisciplinary artist who focuses on issues of gender, sexuality and language. The artist's work has been shown individually and collectively in different exhibitions such as Entreacto, Galería Moisés Pérez de Albéniz (Madrid, 2014); Empoderadas, Sala Juana Francés (Zaragoza, 2017); Premio Joven, Centro de Arte Complutense, (Madrid 2015); Desencaja (Málaga and Córdoba, 2013). Lara Icaza holds a BFA from UGR and a MA in Art and Creation Research from the Complutense University of Madrid. Since 2013, Lara Icaza is part of Kit Caníbal, a collective which develops critical projects through practices such as curating and writing.

**Liz Misterio**, BA in Visual Arts from the National School of Plastic Arts, U.N.A.M. in Mexico. Participated in the Multiple Media Seminary 3 from 2008 to 2011 and published with them an homonymous book in 2011. Misterio has collaborated with the Art and Gender Workshop since 2009 and participated in more than 30 exhibitions and interventions in México. The artist's work has been selected for exhibitions at the Woman Made Gallery (Chicago, 2013); V National Biennale of Visual Arts (Yucatán, 2011), and MUAC (Ciudad de México 2016), among others. Misterio has also developed public interventions with the support of the University Cultural Center Tlatelolco (2011) and Multiple Media Seminary (2010).

**Irene Mohedano** is a Spanish artist based in New York. After completing her BFA at the UCM, she was awarded a Fulbright scholarship and obtained an MA in Critical Theory and the Arts at SVA, New York. She researches how the mechanisms of representation build our experience of reality through a critical process of questioning and challenging hegemonic narratives, as well as on situations of conflict arising from hegemonic positions and relations of power and re-significance through several artistic practices. Her work has been exhibited both in Spain and New York, in venues such as BRIC Arts Media House, (NY), The Greenpoint Gallery, (NY), Centre del Carme, (Valencia), CentroCentro, (Madrid), and Casa Velázquez, (Madrid), among others.

## ABOUT THE CURATOR

**Noelia Lecue Francia** is a Spanish curator based in New York City. She is currently a 2016-2018 Fulbright Fellow at MA Curatorial Practice, at School of Visual Arts. She holds a BA from University of the Basque Country and Sheffield Hallam University, and a MA from Complutense University of Madrid. Since 2015, she has worked for the 150 year-old Manhattan non-profit institution, La Nacional—The Spanish Benevolent Society, defining and steering with their cultural events and art exhibitions. She has been a Curatorial Intern at the Queens Museum (Summer 2017) and is currently working on the Curatorial department at the Solomon R. Guggenheim and Foundation.

## ABOUT INSTITUTO CERVANTES

Instituto Cervantes is an institution that was founded by the Spanish government in 1991 to promote the Spanish language and Spanish and Hispanic-American culture. The central head office of the institution is located in Madrid (Spain) and Instituto Cervantes has 90 centers on all five continents. In New York, the Institute collaborates with museums, galleries, theaters, publishing houses and other cultural institutions, as well as Spanish and Latin-American organizations.

WHAT?	<b><i>Génerx: del dicho al hecho</i></b> (Art exhibition)
WHEN?	<b>Opening:</b> Thursday, February 15th, 7PM. RSVP: bec3culnny@cervantes.org Open Mon - Fri 9AM-9PM; Sat 9AM-2PM Reception Thursday February 15, 2018, 7-9 PM
WHERE?	Instituto Cervantes New York, 211 East 49th Street, New York. Btw. 3rd Ave. & 2nd Ave
ADMISSION:	FREE. RSVP: bec3culnny@cervantes.org
CONTACT	Instituto Cervantes: culnny@cervantes.org Curator: noelialecue@gmail.com